

ГИДУТУРИ СУРЬЯМ

ЛЕНИН

Откуда этот немеркнущий свет,
что сияет с высокого лба!
Откуда этот утренний свет,
озаряющий сердце раба!
Откуда этот прекрасный свет —
огонь великой души!
Откуда ослепительный свет,
невыносимый для лжи!

Кто он, разрушивший цепи зла —
гнета и рабства гроза!
Кто он, который гневом зажег
тружеников глаза!
Кто он, чей взор так пламенно
чист,
чья величава речь!
Кто он, который все узы рассек,
словно огромный меч!

Кто он, ученый, пророк, плугарь,
в мире поднявший новь,
молвивший: золото богачей —
это трудящихся кровь,
тех, кто на фабриках и в полях
спину усталую гнет,
тех, кто на этой щедрой земле
терпит и голод и гнет!

Кто он, вручивший надежду тем,
кто обездолен и сир?

Кто он, мыслитель, зодчий,
творец,
строящий новый мир!
Кто он, который из «Искры»
возжег
пламя пером своим!
В этом пламени капитализм
превращается в пепел и дым.

Кто он, творящий рай на земле
в свете победных зарниц!
Кто он, вписавший в книгу веков
сто золотых страниц!
Кто он, боровшийся до конца
с невежеством и темнотой!
Кто он, с улыбкой сощуренных
глаз,
добрый, скромный, простой!

Кто он, веривший неколебимо
в счастье для всех людей!
Кто он, вдохнувший в сердца
живые
силу великих идей!
Кто он, опора всех угнетенных,
всех угнетателей бич!
Это звезда путеводная наша,
наш учитель, Ильич!

С языка телугу перевел
Михаил Курганцев

К годовщине первого полета человека в космос

НАСХАТ БАРЕЛВИ

ТЫСЯЧИ ВЕНКОВ

ОТРЫВОК ИЗ ПОЭМЫ

Я тысячи венков кладу
к твоим ногам!
Коль в мире смелость есть,
Так самый смелый — ты!
А если сила есть,
То самый сильный — ты!
Величие земли —
Звезда твоей судьбы!
Бесстрашный,
Я венки кладу к твоим ногам!

Я тысячи венков кладу
к твоим ногам!
Блистателен твой путь
К свершению мечты.
Ты новый век открыл
Бессмертной весной.
И славу наших дней
В туманных небесах
Ты дерзко начертил
Пыланьем дальних звезд!

Я славу всех времен кладу
к твоим ногам!
Я тысячи венков кладу
к твоим ногам!
Ты звездных кораблей
Сегодняшний Колумб,
Колумб ночных пространств,
Космических высот,
Метеоритных рек,
Планетных островов,
Небесных океанов
Ты Колумб.

Кормило корабля кладу
к твоим ногам!
Я тысячи венков кладу
к твоим ногам!

В сердцах людей горит
Извечная мечта,
И звезды у нее
Займствуют красу.
О, сколько вечных тайн
Ты в космосе открыл,
А сколько мы вослед
Откроем за тобой!
Я ожерелья роз кладу
к твоим ногам,
Я тысячи венков кладу
к твоим ногам!

Я слышал,
Ты опять
Стремишься в звездный путь!
Кружится хоровод сверкающих
планет,
Ликует надо мной созвездие
Плеяд,

Венера рада,
Пляшет светлая Луна.
Сияние их всех кладу
к твоим ногам.
Я тысячи венков кладу
к твоим ногам!

Так в путь же, Юрий!
В путь!
Твой каждый новый шаг —
Шаг к миру и любви,
И счастьем на земле.
Я золото цветов кладу
к твоим ногам,
Я тысячи венков кладу
к твоим ногам!

России богатырь,
Ты Индии солдат,
Солдат всех мирных стран,
Солдат народов всех,
Материков, стихий,
И Неру, и Хрущев
Своим тебя зовут!
Своим тебя зовет
Весь восхищенный мир.
Солдатские мечи кладу
к твоим ногам,
Я тысячи венков кладу
к твоим ногам!

Перевел с урду
Евгений Коршунов